

CONTENTS

<i>Liminaire</i>	XI–XIII
<i>Editorial</i>	XV–XVII
STUDIES, REFLECTIONS AND TESTIMONIES ON <i>WOMEN ON THE MOVE</i> ... <i>BOTH MUSLIM AND CHRISTIAN</i>	
Bénédicte du Chaffaut, <i>Femmes en mouvement ... chrétiennes et musulmanes</i>	1–15
Stéphanie Latte Abdallah, <i>Les féminismes islamiques contemporains : influences sur le féminisme, la sphère religieuse et l'islam politique</i>	17–34
Asma Lamrabet, <i>Une relecture féminine du concept coranique de qiwāma, ou autorité de l'époux</i>	35–49
Julia Brumbaugh, <i>Reading Mary Magdalene</i>	51–65
Anne Hege Grung, <i>Moral Enrichment and Moral Critique of Texts from the Bible and the Koran: towards an Interreligious Feminism?</i>	67–75
Evelyne Carrez – Faten Klouz, <i>A deux voix, des femmes échangent sur leurs écritures : le groupe Bible/Coran du « Groupe Orsay » en France.</i>	77–84
Mathilde Dubesset, <i>Chrétiennes engagées dans les mouvements politiques et sociaux, France, Europe du 20^e siècle</i>	85–95
Marie-Jo Thiel, <i>Les femmes, avenir de l'église ?</i>	97–110
Azadeh Kian, <i>L'Iran : des mouvements d'émancipation des femmes aux mouvements féministes.</i>	111–120
Asma Noura, <i>Femmes et transition démocratique en Tunisie</i>	121–126
Hanan Haddad, <i>Les traits de la femme dans l'autobiographie (al-Ayyām) de Ṭahā Husayn (en arabe)</i>	٢٠١
DIALOGUE IN THE PRESENT SETTING	
Paul L. Heck, <i>Paul and Muḥammad: the Challenge of the Convert</i>	127–143

PRESENT-DAY ENCOUNTERS BETWEEN CHRISTIANS AND MUSLIMS

- Sebastiano D'Ambra, *Signs of a New "Spring" in Christian-Muslim Relations in the Philippines* 145-159

NOTES AND DOCUMENTS 161-285

Éphémérides, novembre 2010 – novembre 2011

ALGÉRIE : L'archevêque d'Alger, Mgr Ghaleb Moussa Abdalla Bader, a estimé que « la coexistence des cultures et le dialogue interreligieux » n'étaient « plus un choix, mais un fait accompli qui s'impose, tant dans les sociétés du Moyen-Orient que dans celles occidentales » (28 février 2011), p. 165; Un congrès des musulmans des Focolari organisé au Centre Mariapolis à Tlemcen (2-7 juin 2011), p. 166.

ALLEMAGNE voir GERMANY

AUSTRIA: King Abdullah Bin Abdulaziz International Centre for Interreligious and Intercultural Dialogue (Vienna, 13th October 2011), p. 167.

EGYPT / ÉGYPTÉ : Islam Center Freezes Dialogue With Vatican: Protests Benedict XVI's Defense of Christians (Jan. 21, 2011), p. 167; Understanding Church-Muslim relations (Part 1) : Egypt's Ali Al-Samman on Freezing Relations With Holy See (Cairo, Egypt, April 15, 2011), p. 169; Understanding Church-Muslim relations (Part 2) : Egypt's Ali Al-Samman on John Paul II's Beatification (Cairo, Egypt April 17, 2011), p. 170; « L'Égypte souhaite améliorer ses rapports avec le Saint-Siège » et « améliorer le sort des chrétiens d'Égypte » (Rome, 20 mai 2011), p. 171; Le Vatican se dit disponible à poursuivre le dialogue : L'imam d'Al-Azhar souhaite surmonter les tensions avec le Saint-Siège (22 mai 2011), p. 172; Le *sayyid* d'Al-Azhar, Ahmad Muḥammad al-Tayyeb invite le Conseil supérieur des Forces Armées et le Conseil des Ministres à décréter une loi pour « l'organisation de la construction des églises en Égypte (10 octobre 2011), p. 173.

EUROPE : Islam en Europe et islamophobie (Compte-rendu tiré du Bulletin n° 7, 2011, du C.I.R.I. (Comité Interdiocésain pour les Relations avec l'Islam de la Belgique francophone) à propos de la Rencontre du Conseil des Conférences épiscopales en Europe (CCEE) (Turin, 31 mai-2 juin 2011), p. 174; Towards an "Inculturation" of Islam. Final Statement of the 2nd Meeting of Bishops' Conference Delegates for Relations with Muslims in Europe, Turin, Italy, 31 May-2 June 2011 (2 June 2011), p. 177.

FRANCE : Les évêques se forment au dialogue interreligieux. La moitié de l'épiscopat français, a assisté à une session doctrinale de formation sur le dialogue interreligieux (à Lyon, 14-16 février 2011), p. 178; Des catholiques se forment pour « déminer » les peurs liées à l'islam : Laïcs et religieux cherchent à mieux comprendre la deuxième religion de France (3-10 juillet 2011), p. 179; Cinquante-septième pèlerinage islamo-chrétien des Sept Dormants d'Ephèse à Vieux-Marché (Côtes d'Armor), (23-24 juillet 2011), p. 180; « Apprendre les uns des autres ». Premier Forum islamo-chrétien de Lyon. Chrétiens et musulmans, à la lumière de la foi qui les anime et les différencie, font un bout de chemin vers le vivre ensemble (26-27 novembre 2011), p. 181.

GERMANY / ALLEMAGNE : "Giving witness, yes – actively missionarizing, no!". Meeting of the Theological Forum Christianity – Islam. (Stuttgart, 5-7 March 2010), p. 183; "The always greater God" – Ways of perceiving God in Christianity and Islam. Report of the Theological Forum Christianity-Islam (Stuttgart, March 4th-6th, 2011), p. 185; Apostolic

Journey to Germany (22–25 September 2011), p. 188; Meeting with Muslim communities. Address of Prof. Dr Mouhanad Khorchide, Professor of Islamic religious teaching Centre for Religious Studies, on the occasion of the meeting with the Holy Father with Muslim representatives (in Berlin, 23 September 2011), p. 188; Address of His Holiness Benedict XVI on the occasion of the meeting with Muslim Representatives. Reception room of the Apostolic Nunciature (Berlin, 23 September 2011), p. 189.

GROUPE DE RECHERCHES ISLAMO-CHRÉTIEN (G.R.I.C.) : Frères d'Orient..., artisans du dialogue entre chrétiens et musulmans. Par le Père Henri de La Hougue et Kamel Meziti (7 janvier 2011), p. 191.

INDONESIA: Inter-faith Harmony Week begins, but attacks rise against minorities (Jakarta, Agenzia Fides, 07 February 2011), p. 192; Muslim Students invite Pope to Visit Indonesia (13 September 2011), p. 193; Address of His Holiness Benedict XVI to the Bishops of Indonesia on their "Ad limina" Visit (Consistory Hall [Vatican], 7 October 2011), p. 193; The path of "triple dialogue": Christians and Muslims in communion with the meeting in Assisi (27 October 2011), p. 194.

IRAK / IRAQ : Après le massacre, le « dilemme » des chrétiens irakiens (Bagdad, Agence Fides) (3 novembre 2010), p. 195; Christians Fearful After Baghdad Attacks: "I Pray for Hope", Says Archbishop Sleiman (Baghdad, 4 November 2010), p. 196; A la Maison de la Conférence des Évêques de France, remise du prix de la paix 2010 de Pax Christi International à Monseigneur Sako, archevêque de Kirkouk en Irak. Voici l'essentiel du discours de Monsieur Herman Teule, professeur de christianisme oriental aux universités de Louvain (Belgique) et de Nimègue (Pays-Bas) (8 décembre 2010), p. 197; Et voici, en substance, le discours de Monseigneur Sako, à cette même occasion (8 décembre 2010), p. 198; Le Noël endeuillé des chrétiens d'Irak (22 décembre 2010), p. 199.

ITALIE / ITALY : Mideast Looks Ahead; Pakistan's Great Loss: Sant'Egidio Gathers Muslim, Christian Leaders (Rome, February 23, 2011), p. 200; Voici une réflexion communiquée, à propos de ce colloque du 23 février, par Frédéric Mounier le 25 février 2011, et publiée dans le journal La Croix : « Vers un printemps de l'islam ? Étonnantes coïncidences... », p. 202; The text of the address given in Assisi at the Day of Reflection, Dialogue and Prayer for Peace and Justice in the World, by Kyai Haji Hasyimmuzadi, the general secretary of the International Conference of Islamic Scholars and some extracts of Pope Benedict's address at this meeting in Assisi (27 October 2011), p. 203.

LIBAN : Le Pape et le président libanais évoquent la crise dans le monde arabe (Publié par Waltermann le 24 février 2011), p. 205; Quelques extraits de l'homélie prononcée par Sa Béatitude Mar Béchara Pierre Raï, à l'issue du rite d'intronisation du nouveau patriarche d'Antioche et de tout l'Orient, qui s'est déroulé à Bkerké (Liban), siège de l'Église maronite, le 25 mars 2011, p. 206; Le sommet spirituel tenu à Dar-el Fatwa (Beyrouth), en présence des principaux dirigeants religieux libanais chrétiens et musulmans, a souligné un nombre de principes et de constantes, notamment l'importance de la coexistence et la présence chrétienne historique en Orient (27 septembre 2011), p. 207.

LIBYA : "The World Islamic Call Society invites the Holy See to contribute to finding a peaceful solution", says the Apostolic Vicar of Tripoli (Tripoli, Agenzia Fides, 16 March 2011), p. 208.

MAGHREB : Conférence des évêques de la région Nord de l'Afrique (CERNA). Présence et témoignage des chrétiens au Maghreb. Communiqué final (2 février 2011), p. 208; Communiqué au sujet de « l'évolution historique qui touche les pays arabes et spécialement le Maghreb ». Conférence Episcopale des Régions du Nord de l'Afrique

(CERNA) (27 mars 2011), p. 210; Les évêques du Maghreb réunis à Tunis. A l'issue de son assemblée annuelle qui s'est tenue à Tunis (Tunisie), du 13 au 16 novembre 2011, la Conférence des Evêques de la Région Nord de l'Afrique (CERNA) a publié un communiqué final (16 novembre 2011), p. 211.

MALAYSIA : Vatican Scholar calls Muslims and Christians to unite in addressing Secularism (Kuala Lumpur, September 28, 2011), p. 213.

MAROC : Note sur le projet d'une nouvelle Constitution marocaine avec référence particulière à la liberté religieuse (Meknès, le 28 juillet 2011), p. 214.

MIDDLE EAST / MOYEN ORIENT : Mary Unites Christians and Muslims. Interview with Greek Catholic Melkite Priest on Synod Follow-up: By Gabriela Maria Mihlig (Damascus, Syria, Jan. 21, 2011), p. 216; Address of Patriarch Gregorios III at Christian-Muslim Congress: "It Is Up to Us to Safeguard Righteous Religious, Spiritual and Humane Values" (Jerusalem, Jan. 22, 2011), p. 218; Pour le roi de Jordanie, il faut protéger l'identité arabe chrétienne. Il rencontre le patriarche latin de Jérusalem (25 mars 2011), p. 224.

NIGERIA : A Centre to young Christians and Muslims in the State of Plateau to not take the path of violence to resolve problems (31 January 2011), p. 224; "Inter-religious dialogue as the way for peace": appeal by Christian and Muslim Women in northern Nigeria (29 April 2011), p. 225; Nigerian Archbishop Says Interreligious Tension Isn't Greatest Danger. The Many Layers of Conflict (Abuja, Nigeria, June 20, 2011), p. 226.

NORVÈGE / NORWAY: Journées d'Arras à Oslo: "L'image de l'autre" (14-18 juin 2011), p. 230.

PAKISTAN: A Vatican spokesman is reiterating Benedict XVI's Call for religious freedom as the Pakistani Minister for minorities was killed today (Vatican City, March 2, 2011), p. 230; Benedict XVI is praying that the assassination of the only Christian member of Pakistan's cabinet, Shahbaz Bhatti, will "awaken" consciences to the need to protect religious freedom (Vatican City, March 6, 2011), p. 232; Cardinal Tauran: Bhatti Knew He Would Be Killed: Stresses Need for Interreligious Respect (Rome, March 7, 2011), p. 232; Paul Bhatti, the brother of the Pakistani Minister for Minorities who was killed last month, met with Benedict XVI and asked for the Pope's continued support of Pakistani Christians (Vatican City, April 7, 2011), p. 233; Paul Bhatti: "May the spirit of Assisi blow in Pakistan: religious leaders united for peace" (27/10/2011), p. 235; Two women in the front line to defend the rights of minorities (07/11/2011), p. 235.

QATAR : Ninth Doha Conference on Interfaith Dialogue (24-26 October 2011), p. 236.

SPAIN / ESPAGNE : Cardinal Tauran: We Shouldn't Fear Islam: Says Interreligious Dialogue Can Deepen Faith (Granada, Spain, Feb. 18, 2011), p. 237.

SYRIA / SYRIE : Christians and Muslims Seem More United than Divided: Patriarch Notes Promise in Damascus Event (Feb. 8, 2011), p. 239; Syrian Jesuits Call for End to Violence (3 June 2011), p. 240; Discours du Saint-Père à l'occasion de la présentation des Lettres de Créance du nouvel Ambassadeur de Syrie (Vatican, 9 juin 2011), p. 242.

TURKEY : The problematic crucial points for religious minorities and for those who have converted to Christianity (19.11.2011), p. 243.

UNITED STATES : An interfaith event asks the question: Can Jews, Muslims and Christians all get along? (November 24, 2011), p. 244.

VATICAN : Pope Prays for Iraqi Victims of "Absurd" Violence: 3 Priests among Scores killed in Baghdad, Iraq (2 November 2010), p. 245; Church Isn't Dissuaded in Dialogue,

Cardinal Affirms. Says Benedict XVI has no Contempt for Islam (Vatican City, Jan. 31, 2011), p. 246; Poursuivre le dialogue avec les musulmans. Entretien avec le cardinal Jean-Louis Tauran, par Mario Ponzi (L'Osservatore Romano du 3 février 2011), p. 247; Jean-Paul II et l'islam. Témoignage d'un homme politique musulman (28 avril 2011), p. 249; Press release of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue: "Human and religious values shared by Christians and Muslims for a common education" (Rome, 20 May 2011), p. 251; « Le printemps arabe ». Intervention des cardinaux Sandri et Nguib à la session de la ROACO. (L'Osservatore Romano, 4 août 2011), p. 252; «Promouvoir la dimension spirituelle de l'homme » : c'est sous ce titre que le Conseil Pontifical pour le Dialogue interreligieux a envoyé cette année aux musulmans son message pour la fin du mois de Ramadan ('Id al-Fitr 1432 H. 2011 A.D.) (19 août 2011), p. 254, Texte arabe p. 255; Le cardinal Jean-Louis Tauran, président du Conseil pontifical pour le dialogue interreligieux, dans un entretien avec Radio Vatican, a rappelé que le dialogue avec les musulmans consistait avant tout à bâtir une amitié (Rome, 22 août 2011), p. 256.

WORLD COUNCIL OF CHURCHES (WCC): Christians reach broad consensus on appropriate missionary conduct. "Christian Witness in a Multi-Religious World: Recommendations for Conduct", a five-page document on the conduct of mission "according to gospel principles", was released during a public presentation on Tuesday 28 June at the Ecumenical Centre in Geneva, Switzerland (30.06.11), p. 257.

WORLD CONFERENCE OF RELIGIONS FOR PEACE (WCRP): Middle East and North Africa Religious Leaders Reject Violence. Commit to Cooperation among Muslims, Christians and Jews to Build Peace (Marrakesh, Morocco, 16 November 2011), p. 261.

DOSSIER "CATHOLIC-MUSLIM FORUM": Second Seminar on "Reason, Faith and the Human Person. Christian and Muslim Perspectives" (Baptism Site, Jordan, 21-23 November 2011), p. 264; Compte-rendu, p. 264; Discours de bienvenue du Prince Ghazi, p. 265; Introduction générale du Cardinal Tauran, p. 266; Speech of Prof François Bousquet, p. 268; Speech of Prof Abdal Hakim Murad, p. 276; Final Declaration: English, p. 283, Arabic, p. 283; Participants' list, p. 284.

BOOK REVIEWS 287-359

- AHDAR Rex and ARONEY Nicholas (eds.), *Shari'at in the West* (Piet Horsten), p. 287;
 AKGÜNDÜZ Ahmed, *Introduction to Islamic Law* (Piet Horsten), p. 288;
 ALLIEVI Stefano (ed.), *Mosques in Europe, Why a solution has become a problem* (Maurice Borrmans), p. 290;
 ALUFFI BECK-PECCOZ Roberta, *Identità religiosa e integrazione dei musulmani in Italia e in Europa* (Maurice Borrmans), p. 292;
 AMIR-MOEZZI Mohammad Ali, *Le Coran silencieux et le Coran parlant. Sources scripturaires de l'islam entre histoire et ferveur* (Michel Lagarde), p. 294;
 BECKER Karl J. and MORALI Ilaria (eds.), *Catholic Engagement with World Religions. A Comprehensive Study* (Piet Horsten), p. 295;
 BEN ACHOUR Yadh, *La deuxième Fâtiha. L'islam et la pensée des droits de l'homme* (Maurice Borrmans), p. 296;
 BENTOUNÈS Cheikh Khaled, *Thérapie de l'âme* (André Ferré), p. 300;
 BEURLE Klaus, *Der Mensch des Herzens. Eine theologische Deutung von Gedichten des bengalischen Mystikers Lalon Shah* (Piet Horsten), p. 300;
 BOISSET Louis et HOMSY-GOTTWALLES Grace (eds.), *Figures et lieux de la sainteté en christianisme et en islam* (Maurice Borrmans), p. 302;

- BORRMANS Maurice, *Dialoguer avec les musulmans. Une cause perdue ou une cause à gagner ?* (Valentino Cottini), p. 303;
- BRESSAN Luigi, *Maryam. Maria nella devozione e nella pittura dell'Islam* (Valentino Cottini), p. 305;
- BROWN Jonathan, *The Canonization of al-Bukhārī and Muslim. The Formation and Function of the Sunnī Ḥadīth Canon* (Michel Lagarde), p. 306;
- CAMERON Averil & HOYLAND Robert (eds.), *Doctrine and Debate in the East Christian World, 300–1500* (Valerio Polidori), p. 307;
- DARDESS George and KRIER MICH Marvin L., *In the Spirit of St. Francis and the Sultan. Catholics and Muslims Working Together for the Common Good* (Maurice Borrmans), p. 308;
- DONNER Fred M., *Muhammad and the Believers: At the Origins of Islam* (Diego Sarrió Cucarella), p. 310;
- D'ONORIO Joël-Benoît (ed.), *Géopolitique et religions au Proche-Orient* (Maurice Borrmans), p. 312;
- FOSI Irene – PIZZORUSSO Giovanni (eds.), *L'Ordine dei Chierici Regolari Minori (Caracciolini): religione e cultura in età posttridentina* (Pier Mattia Tommasino), p. 316;
- GUEMARA Raoudha, *Tunis et Gênes à l'époque moderne. La course, une guerre marginale et une économie de substitution* (Maurice Borrmans), p. 314;
- GUEMARA Raoudha (ed.), *La femme dans les sociétés méditerranéennes* (Maurice Borrmans), p. 315;
- HEYBERGER Bernard (ed.), *Orientalisme, science et controverse: Abraham Ecchellensis (1605-1664)* (Pier Mattia Tommasino), p. 316.;
- HEYBERGER Bernard et MADINIER Rémy (eds.), *L'Islam des marges, Mission chrétienne et espaces périphériques du monde musulman (XVI^{ème}–XX^{ème} siècles)* (Maurice Borrmans), p. 320;
- IDEL Moshé – MCGINN Bernard (eds.), *L'union mystique dans le judaïsme, le christianisme et l'islam* (Giuseppe Scattolin), p. 321;
- IPGRAVE Michael and MARSHALL David (eds.), *Humanity: Texts and Contexts: Christian and Muslim Perspectives* (Francesco Zannini), p. 324;
- JOURDAN François, *La Bible face au Coran (Les vrais fondements de l'islam)* (Maurice Borrmans), p. 325;
- KOHLBERG Etan and AMIR-MOEZZI Mohammad Ali, *Revelation and Falsification. The Kitāb al-qirā'āt of Aḥmad b. Muḥammad al-Sayyārī. Critical Edition with an Introduction and Notes* (Michel Lagarde), p. 327;
- KÜNG Hans, *L'Islam* (Maurice Borrmans), p. 328;
- LAATO Antti and LINDQVIST Pekka (eds.), *Encounters of the Children of Abraham from Ancient to Modern Times* (John Loboka Morris), p. 332;
- LEIRVIK Oddbjørn, *Images of Jesus Christ in Islam* (Michel Lagarde), p. 335;
- LOCHON Christian, MEESEMAECKER Laure et SCELLES Yves, *Vers un humanisme méditerranéen. Anthologie des écrits de Jean et Jeanne Scelles* (Maurice Borrmans), p. 336;
- MADIGAN Patricia, *Women and Fundamentalism in Islam and Catholicism – Negotiating Modernity in a Globalized World* (Manuela Galaverni), p. 337;
- MASSIGNON Louis, *Badaliya, au nom de l'autre (1947–1962)* (Marie-Thérèse Hirsch), p. 338;
- NEUWIRTH Angelika, SINAI Nicolai and MARX Michael (eds.), *The Qur'ān in Context. Historical and Literary Investigations into the Qur'ānic Milieu* (Michel Lagarde), p. 340;
- NICKEL Gordon, *Narratives of Tampering in the Earliest Commentaries on the Qur'ān* (Michel Lagarde), p. 342;

- O'MAHONY Anthony, WRIGHT Timothy and SHOMALI Mohammad Ali (eds.), *A Catholic–Shi'a Dialogue: Ethics in Today's Society* (Francesca Ceccarini), p. 343;
- O'MAHONY Anthony and LOOSLEY Emma (eds.), *Christian Responses to Islam. Muslim–Christian Relations in the Modern World* (Francesca Ceccarini), p. 344;
- PALLAVICINI Yahya (ed.), *La Sura di Maria. Traduzione e commento del capitolo XIX del Corano* (Valentino Cottini), p. 344;
- PHIRI Felix J., *Muslim Associations and the Resurgence of Islam in Zambia* (François Richard), p. 346;
- RENARD John, *Islam and Christianity. Theological Themes in Comparative Perspective* (John Loboka Morris), p. 347;
- SÁNCHEZ NOGALES José–Luis, BÉJAR BACAS José–Serafín, RUIZ LOZANO Pablo sj. (eds.), *Cristianismo, Islam y Modernidad: II Congreso de Teología de la Facultad de Teología de Granada* (Diego Sarrió Cucarella), p. 349;
- SBAILÒ Ciro, *Il governo della Mezzaluna* (Maria Albano), p. 351;
- SCHMID Hansjörg, BAŞOL–GÜRDAL Ayşe, MIDDELBECK–VARWICK Anja, UCAR Bülent (eds.), *Zeugnis, Einladung, Bekehrung, Mission in Christentum und Islam* (Piet Horsten), p. 354;
- TAHA HUSSEIN Suzanne, *Avec toi. De la France à l'Égypte : « Un extraordinaire amour ». Suzanne et Taha Hussein (1915–1973)* (André Ferré), p. 356;
- THOMAS David and MALLET Alex (eds.), *Christian–Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 2* (Diego Sarrió Cucarella), p. 358.

BOOKS RECEIVED 361–369

WE GRATEFULLY ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT OF THE U. S. EMBASSY
TO THE HOLY SEE FOR THE PUBLICATION OF THIS ISSUE.

*Except where otherwise stated, the writers of articles and reviews are alone
responsible for the opinions expressed.
As for the copyright concerning Pope Benedict XVI's discourses it belongs
to Libreria Editrice Vaticana.*